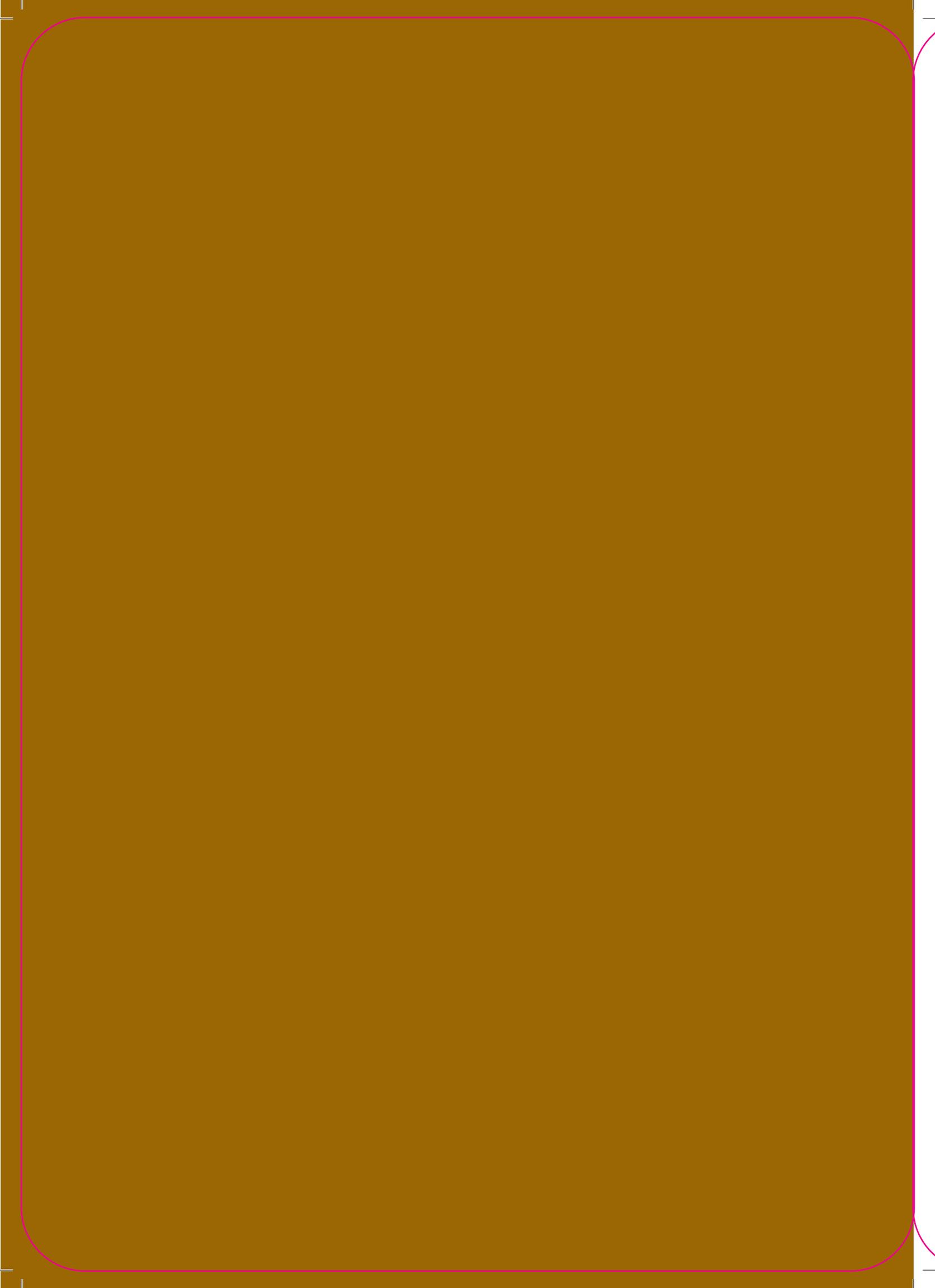


ESPAÑOL

raíces



1 Luz, sombra y movimiento componen la mirada fotográfica de Jean Manzon, un registro de la vida cotidiana transformado en una escena cinematográfica.

2 Tres generaciones de mujeres indígenas cayapó de la aldea Gorotire, Pará.

3 Entre flores, ramas de ruda y lavanda, mujeres del estado de Bahía se preparan para la tradicional ceremonia de Lavado del Bonfim, en la ciudad de Salvador, Bahía.

4 En la pionera serie fotográfica *Candomblé*, José Medeiros registra una novicia que espera el ritual de iniciación de las “hijas de santo”.

5 A orillas del río Batovi, indígenas xavantes se encuentran con el fotógrafo José Medeiros, en un registro inédito para la revista *O Cruzeiro*.

6 El grupo de bandoleros de Virgulino Ferreira da Silva, Lampião, junto a Maria Gomes de Oliveira, Maria Bonita.

7 BRASIL SE VE POR PRIMERA VEZ

Hasta la aparición del fotoperiodismo, en las páginas de la revista *O Cruzeiro*, Brasil no se reconocía en su propio pueblo. Las imágenes acercaron el país a los brasileños anónimos que lo forjaron: balseros, campesinos, caucheros, obreros. Lo que aquí se revela es una mirada a las costumbres, los pueblos originarios, la religiosidad, las conquistas de los trabajadores, la inmigración, la valoración (¡finalmente!) de la presencia de negros y mulatos en la formación social y cultural de Brasil.

8 La enigmática sonrisa de la joven en la casa del “padre de santo” Valdemar Gomes, en el estado de Bahía.

9 En la región agreste del estado de Bahía, a orillas del río São Francisco, una niña mira profundamente hacia las lentes del fotógrafo Marcel Gautherot.

10 Adolescente con trajes típicos de la fiesta popular *Bumba meu boi*, festividad tradicional que se celebra en junio en la región Noreste de Brasil.

11 O Guerreiro (El Guerrero), tradicional manifestación cultural del estado de Alagoas, rica en colores, cantos y danzas.

12 Indígena cayapó, habitante de la Amazonía brasileña, a orillas del río Xingu.

13 Mujer ahumando el látex durante el proceso de producción del caucho, en la isla de Marajó, Pará.

14 Pareja de la región agreste en un momento de devoción, escena típica de un Brasil impactado por el sincretismo de las tradiciones religiosas.

15 Tarsila do Amaral, una de las artistas plásticas más importantes del siglo XX, cuyas obras inspiraron la creación del Movimiento Antropofágico.

16 Cândido Portinari, célebre pintor brasileño, autor de los paneles “Guerra y Paz”, la obra de arte más importante presente en la sede de la ONU.

17 Oscar Niemeyer, pionero de la arquitectura moderna en Brasil, creador del proyecto arquitectónico de la capital del país, Brasilia.

18 Carpa “Tudo com Deus” (Todo con Dios), en medio de las celebraciones de la Segunda-Feira Gorda da Ribeira (Lunes Gordo de Ribeira), una extensión de la Fiesta del Señor de Bonfim, en la ciudad de Salvador, Bahía.

19 Grande Otelo, entre el cantante Aulfo Alves y el entonces director de teatro Abdias do Nascimento, en el Teatro Experimental del Negro.

20 Domingos da Guia, crac de la selección brasileña de los años 1930 y 1940, rodeado de niños y su hijo Ademir da Guia (el más alto).

21 LAS RAÍCES DE BRASIL

Las décadas de 1930 y 1940, expuestas en esta Sala, crearon los mayores ídolos y símbolos de Brasil en el campo de la cultura. La “Era de la Radio” supo sacar a la luz estas profundas raíces populares de nuestro país: el amor al fútbol y a la música. El fútbol de Leônidas da Silva y Ademir da Guia es tan importante en la formación de nuestra cultura como el arte de Tarsila, los poemas de Drummond y las ideas de Mário de Andrade.

22 Rachel de Queiroz, autora de *O Quinze* — pionera novela regionalista moderna — y la primera mujer en ingresar a la Academia Brasileña de Letras.

23 Heitor Villa-Lobos, gran compositor y educador musical, unió lo erudito con lo popular en composiciones caracterizadas por la brasilidad.

24 La clase de Domingos da Guia, apodado por los uruguayos como “Divino Maestro”, con uniforme de juego de la Federación Paulista de Fútbol.

25 Tocadores de *tambor de crioula*, expresión cultural de origen afrobrasileño, en la ciudad de Cururupu, Maranhão.

26 Abdias do Nascimento (al centro) y actores del Teatro Experimental del Negro, la primera compañía en romper la barrera racial en el teatro brasileño.

27 Carlos Drummond de Andrade, exponente del modernismo y uno de los poetas brasileños más influyentes de todos los tiempos.

28 Leônidas da Silva — el Diamante Negro —, goleador y mejor jugador del Mundial de 1938, cuyo apodo se convertiría en el nombre de un chocolate.

29 Jorge Amado, autor de clásicos de la literatura nacional como *Capitães de Areia* y *Gabriela, Cravo e Canela*.

30 Anísio Teixeira, educador pionero y defensor de la educación pública, laica y obligatoria.

31 Mário de Andrade, creador de la Semana de Arte Moderno de 1922 y autor de *Macunaíma*, un hito en la literatura brasileña.

32 La sonrisa de Leônidas da Silva, inventor del gol de chilena y uno de los primeros ídolos de la Selección Brasileña.

33 Sebastião Bernardes de Souza Prata, Grande Otelo, uno de los actores brasileños más notables y premiados del siglo XX.

34 En el contexto de la industrialización brasileña, las lentes del fotógrafo Jean Manzon capturan al obrero rodeado por las grandes máquinas del ingenio azucarero.

35 El surgimiento de las masas cambió definitivamente el paisaje urbano de Brasil: las multitudes en los estadios y los clubes de aficionados; el Carnaval y las fiestas populares; los mítines políticos y las manifestaciones cívicas.

36 Principal medio de transporte en las grandes ciudades, los tranvías conectaban personas y lugares lejanos, en un contexto caracterizado por el desarrollo urbano y la integración social.

37 Máscaras y disfraces caracterizan un típico carnaval de calle, capturado por las lentes del fotógrafo alemán Peter Scheier, uno de los creadores de la moderna fotografía brasileña.

38 El “hombre del organillo” — una caja musical donde un periquito elige un billete de la suerte —, en una época en la que las plazas y calles eran el centro de la socialización y la vida comunitaria.

39 Entre multitudes y rascacielos, la ciudad de São Paulo se convierte en la metrópoli más grande del continente a lo largo del siglo XX.

40 En la época en que los bueyes y los tranvías todavía compartían las calles de la ciudad de São Paulo, el antropólogo francés Claude Lévi-Strauss registraba la vida cotidiana de la ciudad en transformación.

41 Dos bares à danceterias, do comércio à indústria, a mulher integrava-se ao mercado de trabalho, rompendo as barreiras do preconceito.

42 EL FÚTBOL FEMENINO PROHIBIDO

Durante la era Vargas, un decreto-ley prohibió a las mujeres practicar deportes que no fueran adecuados a su naturaleza, lo que resultó en la prohibición del fútbol femenino. Fue un período de autoritarismo exacerbado, en plena Segunda Guerra Mundial, y de contradicciones en la forma en que avanzaba la participación de las mujeres en la sociedad. Con la Consolidación de las Leyes de Trabajo en el país, que de rural pasó a urbano, se incrementó la presencia femenina en el trabajo y en la búsqueda de derechos. Además, se fundó el Ministerio de la Educación y se estableció la industria siderúrgica.

43 Las alumnas del curso de Magisterio se preparaban para la docencia impulsadas por el ideal de la educación y su gran valor para la sociedad.

44 En un contexto caracterizado por el autoritarismo y la inestabilidad económica, las mujeres fueron protagonistas de la lucha por mejores condiciones de vida y la promoción de la democracia en Brasil.

45 Principal responsable de la renovación del fotoperiodismo brasileño, el fotógrafo Jean Manzon captura una escena típica del Brasil moderno: el hombre, la fábrica y el progreso.

46 Símbolo del desarrollo y la modernización tecnológica, la construcción de la Compañía Siderúrgica Nacional (1941) impulsó la industrialización brasileña y el cambio económico del modelo agrario-exportador al urbano-industrial.

47 Debido a sus tribunas y gradas, el estadio de São Januário, en la ciudad de Río de Janeiro, fue el centro de grandes concentraciones colectivas: desde el atletismo hasta el fútbol, desde los mítines políticos hasta los desfiles de carnaval.

48 Tras la Segunda Guerra Mundial y el proceso de redemocratización, crece la capacidad de movilización colectiva y la participación política de la población brasileña.

49 Desde los hogares hasta las centrales telefónicas, desde los bares hasta los estudios de radio, las mujeres amplían su participación en el mercado laboral en una economía en rápida modernización.

50 El ir y venir de la ciudad de São Paulo, en una época en la que los hombres vestían trajes.

51 Después de una intensa lucha y movilización, las mujeres salen a las calles, conquistan el derecho al voto (1932) y eligen a la primera diputada federal del país (1933).

52 La radio, primer vehículo de comunicación de masas del país, democratizó el acceso a la información y al entretenimiento: desde las narraciones de fútbol hasta los noticieros televisivos, desde la música hasta los programas infantiles.

53 Estrellas de la Era de la Radio, el éxito de las hermanas Linda y Dirce Batista hizo que el presidente Getúlio Vargas las elevara a la condición de "patrimonio nacional".

54 En un mundo de profundas transformaciones, la mujer dejaba de ser la "reina del hogar" y ascendía profesionalmente en un contexto caracterizado por la doble jornada laboral.

55 Las máquinas revolucionaron para siempre los hogares brasileños: la radio, el tocadiscos, el electrodoméstico, la cámara fotográfica, la máquina de escribir.

56 En un mundo sin Internet ni tecnologías digitales, las calles eran el centro de la vida social, constructoras de la infancia y del sentimiento de pertenencia a las comunidades locales.

57 En los años dorados de la Era de la Radio, el cantante Silvio Caldas arrastraba multitudes de admiradoras por los pasillos de la Radio Tupi, en la ciudad de São Paulo.

58 En los estudios de la Radio Mayrink Veiga, la primera gran emisora comercial del país, los cantantes Dorival Caymmi y Carmen Miranda, junto al compositor Assis Valente.

59 El "Rey del Baião" Luiz Gonzaga, autor de la antológica canción *Asa Branca*, popularizó la música del Noreste de Brasil.

60 La elegancia de Ismael Silva, creador de la primera escuela de samba de Brasil, presentando el espectáculo *O Samba Nasce no Coração*, junto a las mujeres del estado de Bahia con sus trajes típicos.

61 Aficionados en las gradas de Pacaembu, el estadio más grande del país hasta la construcción de Maracanã, improvisan sombreros de periódico para protegerse del fuerte sol durante un partido.

62 El incorregible bohemio Noel Rosa, legendario compositor del mundo de la samba, junto a su esposa, Lindaura Martins.

63 Otávio Henrique de Oliveira, conocido como Blecaute, un talento que iluminó a Brasil como uno de los más grandes intérpretes de canciones carnavalescas de todos los tiempos.

64 El actor Haroldo Costa, miembro del Teatro Experimental del Negro, rodeado del elenco de la obra *Orfeu da Conceição*, escrita por Vinícius de Moraes y con banda sonora de Tom Jobim.

65 La cantante Marília Batista (centro), rodeada de amigos, toca la guitarra y canta una canción del gran compositor Noel Rosa (derecha).

66 BRASIL SE ESCUCHA POR PRIMERA VEZ

Hace un siglo había periódicos y fotografías, como las que ves en las paredes, pero no había teléfonos celulares, computadoras ni televisión. De repente... ¡surgió la radio! La "Era de la Radio" logró unir Brasil, un país de dimensiones continentales, en un lenguaje común. En un país donde la mayoría de la población era analfabeta, sin acceso al voto, la radio dio a todos el derecho a la información, hizo eco de los gritos de los aficionados y valoró la música popular.

67 Prohibido de entrar al estadio de Vasco da Gama, el fanático del Flamengo y locutor de la radio Tupi, Ary Barroso, narra el partido desde el tejado de una casa.

68 La diva de la música brasileña Carmen Costa en un programa con público en vivo, en la Radio Nacional.

69 Cauby Peixoto, “el Rey de los Programas con Público en Vivo”, rodeado de una legión de fans en busca de un autógrafo.

70 Las cantantes Marlene —“La Mayor”— y Emilinha Borba —“la Chica Grado Diez”—, rivales en la disputa por el título de Reina de la Radio Nacional, de la ciudad de Río de Janeiro.

71 Pixinguinha, expoente maior do choro e autor do clássico *Carinhoso*, ao lado do ícone do samba João da Baiana.

72 Artista símbolo da brasilidade, Carmen Miranda, a “Pequena Notável” que fez o mundo conhecer o Brasil.

CRÉDITOS DE IMAGEN

1 – Dana | Foto Jean Manzon

2 – IMS | Foto José Medeiros

3 – IMS | Foto Marcel Gautherot

4 – IMS | Foto José Medeiros

5 – IMS | Foto José Medeiros

6 – IMS | ABAFilmes | Sociedade do Cangaço
| Foto Benjamin Abrahão

7 – **BRASIL SE VE POR PRIMERA VEZ**

8 – IMS | Foto José Medeiros

9 – IMS | Foto Marcel Gautherot

10 – IMS | Foto Marcel Gautherot

11 – IMS | Foto Marcel Gautherot

12 – IMS | Foto José Medeiros

13 – IMS | Foto Marcel Gautherot

14 – Dana | Foto Jean Manzon

15 – IEB-USP | Acervo Mário de Andrade |
Direitos reservados

16 – Duna | Projeto Portinari | Foto Jean
Manzon

17 – Arquivo Público do Estado de São
Paulo | Direitos reservados

18 – IMS | Foto Marcel Gautherot

19 – Acervo Abdias Nascimento | IPEAFRO |
Direitos reservados

20 – Jornal do Brasil | Direitos reservados

21 – **LAS RAÍCES DE BRASIL**

22 – Agência Estado | Direitos reservados

23 – Dana | Foto Jean Manzon

24 – Cia. da Memória | Direitos reservados

25 – IMS | Foto Marcel Gautherot

26 – FUNARTE | Centro de Documentação e
Pesquisa | Direitos reservados

27 – Cia. da Memória | Direitos reservados

28 – A Gazeta Esportiva | Direitos
reservados

29 – IMS | Foto Hildegard Rosenthal

30 – Cia. da Memória | Direitos reservados

31 – Agência Estado | Direitos reservados

32 – Abril | Direitos reservados

33 – Dana | Foto Jean Manzon

34 – Dana | Foto Jean Manzon

35 – Cia. da Memória | Direitos reservados

36 – IMS | Foto Peter Scheier

37 – IMS | Foto Marcel Gautherot

38 – IMS | Foto Alice Brill

39 – IMS | Foto Henri Ballot

40 – IMS | Foto Claude Lévi-Strauss

41 – IMS | Foto José Medeiros

42 – **EL FÚTBOL FEMENINO PROHIBIDO**

43 – IMS | Foto José Medeiros

44 – Cia. da Memória | Direitos reservados

45 – Dana | Foto Jean Manzon

46 – Dana | Foto Jean Manzon

47 – Direitos reservados | MIS-RJ

48 – IMS | Foto Thomaz Farkas

49 – O Globo | Direitos reservados

50 – IMS | Foto Alice Brill

51 – IMS | Foto Peter Scheier

52 – Cia. da Memória | Direitos reservados

53 – Biblioteca Nacional | Direitos
reservados

54 – IMS | Foto José Medeiros

55 – IMS | Foto Peter Scheier

56 – IMS | Foto Peter Scheier

57 – Cia. da Memória | Direitos reservados

58 – Arquivo Nacional | Direitos reservados

59 – Abril | Direitos reservados

60 – Cia. da Memória | Direitos reservados

61 – IMS | Foto Peter Scheier

62 – IMS | Coleção José Ramos Tinhorão |
Direitos reservados

63 – Cia. da Memória | Direitos reservados

64 – IMS | Foto José Medeiros

65 – IMS | Coleção José Ramos Tinhorão |
Direitos reservados

66 – **BRASIL SE ESCUCHA
POR PRIMERA VEZ**

67 – Abril | Direitos reservados

68 – O Globo | Direitos reservados

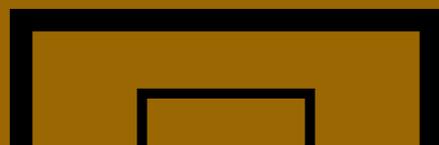
69 – Abril | Foto Jean Solari

70 – Abril | Direitos reservados

71 – Arquivo Público do Estado de São
Paulo | Direitos reservados

72 – Dana | Foto Jean Manzon





MUSEU DO FUTEBOL